

Head arstid!

Anname teile teada, et Ravimiamet on kohustatud alates 2017. aastast tegema ravimiregistris kättesaadavaks turustatavate käsimüügiravimite infolehtede tõlked vene ja inglise keelde. Eestis on müügil 388 käsimüügiravimit, lisaks nende ravimite erinevad pakendisuurused. Alates jaanuarist on osade ravimite infolehtede tõlked registrist leitavad. Ravimiamet lisab neid jooksvalt, kuni kõikide turustatavate käsimüügiravimite infolehtede tõlked on registris (eeldatavalt aprilli lõpuks).

Kui teil on vene või inglise keelt kõnelev patsient, on infolehtede tõlked teile ravimi omaduste selgitamisel toeks. Samuti on patsientidel endil võimalus ravimi kohta lugeda. Apteekritel on kohustus anda käsimüügiravimi väljastamisel patsiendi soovil temale kaasa ravimiregistrist kättesaadav pakendi infolehe tõlge vene või inglise keelde.

Oleme teinud juhised, kuidas ravimiregistrist infolehe tõlget leida ja kuidas saada ülevaadet millistel ravimitel on pakendi infoleht tõlgitud. Juhised ravimiregistrist infolehe tõlke leidmiseks (sh video) on olemas ka vene või inglise keelt kõnelevatele patsientidele. Kõik juhised on Ravimiameti veebist leitavad.

Ravimiregistri juurest:

Eestikeelne ja venekeelne juhend -

<http://ravimiregister.ravimiamet.ee/default.aspx?pv=HumRavimid.Juhend>

Inglise keelne juhend -

<http://ravimiregister.ravimiamet.ee/en/default.aspx?pv=HumRavimid.Juhend>

Juhendid eesti, vene ja inglise keeles koos videoga:

Rubriigist „Apteekrile“, alamkataloogist „Ravimid“ - <http://www.ravimiamet.ee/juhendid-pakendi-infolehe-tolgete-leidmiseks>

Rubriigist „Kodanik“, alamkataloogist „Ravimid“ - <http://www.ravimiamet.ee/juhendid-pakendi-infolehe-tolgete-leidmiseks>.

Rahulikku jõuluaega soovides,

Katrin Kiisk

Ravimiameti peadirektori asetäitja